

Sekai wa Hitotsu

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC

Informativo de intercâmbio internacional e coexistência multicultural

Fevereiro de 2020 N.º 147



© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195

Informações do Cotidiano para Residentes Estrangeiros

Poupança para a educação dos filhos

*Estas informações foram baseadas no Guia sobre Planejamento de Vida e nos cursos sobre planejamento de vida promovidos por este Centro Internacional de Gifu (GIC).



Vamos começar a criar o hábito de poupar dinheiro? No futuro talvez você precise de um dinheiro para si mesmo ou para a sua família!

Você sabe quanto é o gasto com a educação dos filhos?

O ensino obrigatório no Japão compreende desde o *shogakko* (6 anos) até ao *chugakko* (3 anos), mas a maioria das famílias, por motivos próprios ou com o objetivo de educar ou de desenvolver a criança, colocam seus filhos em creche ou jardim de infância antes do ingresso ao *shogakko*.

Conforme o atual sistema educacional do país, as despesas com o estudante, da educação infantil até o final do ensino fundamental, não é muito alta (exceto escolas privadas), mas a partir do ensino médio, o gasto será bem diferente conforme a carreira escolhida pelo aluno.

No ensino médio, o aluno passará por uma fase de decisão muito importante para decidir se pretende começar a trabalhar ou se vai continuar os estudos em universidade ou escola profissionalizante, etc., pensando na profissão futura almejada ou nos temas de pesquisa.

Caso o aluno queira continuar o estudos, ele pode obter informações sobre os exames de admissão ou valores das aulas consultando os professores do colégio ou pesquisando por conta própria, contudo, é difícil arcar com todas as despesas sem a ajuda dos pais, então é muito importante começar a poupar dinheiro o quanto antes.



O dinheiro é quase todo comprometido para o dia a dia, mas quero apoiar meu filho que está se esforçando para alcançar seus sonhos e objetivos. Como faço para juntar esse dinheiro?

Poupar o dinheiro do *Jido Teate* (auxílio infantil).

O *Jido Teate* é um auxílio fornecido pela prefeitura para os pais que têm filhos até que eles concluam o ensino fundamental (*chugakko*). Juntando todo o dinheiro recebido desde o nascimento até à formatura do *chugakko*, é possível juntar aproximadamente 2 milhões de ienes.

Tsumitate Teiki Yokin (Conta Poupança por Prazo Fixo)

É possível requerer no banco, correios ou cooperativas agrícolas. Todos os meses o banco transfere automaticamente um valor fixo da conta comum para a conta poupança.

Gakushi Hoken (Seguro Educacional)

É um seguro para juntar dinheiro para a educação. O pagamento mensal de um valor fixo garante o recebimento de uma quantia quando a criança completar a idade preestabelecida na apólice.



Dessa forma, é muito importante reservar um dinheiro antes de compromê-lo em outras coisas para conseguir poupar dinheiro. Mas o que fazer quando mesmo assim faltar dinheiro? - Existem sistemas e subsídios que complementam as finanças educacionais.

Bolsas de Estudos

Reduz a sobrecarga financeira fornecendo bolsa de estudos ou emprestando dinheiro para os estudantes dedicados aos estudos. Há determinados requisitos para conseguir, mas existem vários tipos de bolsa: JASSO, Governo de Gifu, bolsas das próprias universidades e as bolsas das empresas de jornal, entre outros. Algumas são

para o ensino médio também.

Financiamento Estudantil

É um financiamento contratado pelos pais através de instituições financeiras. As condições do contrato vai depender da renda dos pais e outros.

Antes de tudo, a recomendação é estabelecer um planejamento de vida para analisar, de acordo com o desenvolvimento da criança, qual evento acontecerá daqui a alguns anos, fazer a previsão dos gastos e revisar se não há gastos supérfluos no seu dia a dia.

A vida dos filhos pode ser muito influenciada em ter ou não o apoio dos pais. Não desista imediatamente por não ter dinheiro no momento. Converse com a família sobre a carreira futura e em caso de dúvidas, consulte os professores.

Sistema Educacional do Japão

| | |
|---|---|
| Jardim de Infância 0 a 5 anos | É possível matricular a criança quando os pais estiverem trabalhando ou quando não puderem cuidar da criança por algum motivo justificável. A mensalidade varia conforme a renda familiar. |
| Creche 3 a 5 anos | É possível matricular a criança mesmo quando os pais não estiverem trabalhando. |
| Shogakko 6 a 12 anos Chugakko 13 a 15 anos | Em caso de escola pública, a criança frequenta a escola mais próxima da sua residência. |
| Ensino Médio 16 a 18 anos | É possível matricular após aprovação em exame admissional. Para fazer a prova é necessário ter concluído o ensino fundamental ou ter obtido o reconhecimento de nível equivalente à formatura. |
| Escola Técnica 19 a 20 anos | É possível matricular após aprovação em exame admissional. O aluno poderá estudar conhecimentos técnicos sobre medicina, automobilística, TI, design e almeja obter capacitação e qualificação para o trabalho. |
| Universidade 19 a 22 anos | É possível matricular após aprovação em exame admissional. Os estudos não se limitam apenas aos conhecimentos técnicos, mas em amplos conhecimentos básicos sobre assuntos gerais, idiomas, entre outros. |



Tome Cuidado com as Ligações Falsas em Nome da Imigração!

O Departamento de Imigração tem recebido várias ligações de pessoas que receberam ligações suspeitas de um indivíduo que se passa por funcionário da imigração na qual faz perguntas sobre informações do passaporte e do Zairyu Card, pedindo para depositar ou enviar dinheiro. Se você receber esse tipo de ligação, entre em contato com o Departamento de Imigração, por favor.

Exemplos de ligações suspeitas

- Uma pessoa dizendo ser funcionário da Imigração, ligou para dar as seguintes informações em língua chinesa ou por gravação automática em chinês ou ainda, em japonês não fluente:
- O seu passaporte e Zairyu Card foi utilizado indevidamente, então você não poderá entrar ou sair do país na condição atual.
- Há irregularidade no seu passaporte ou visto, então você não poderá renová-lo.
- Descobrimos que um passaporte falso utilizado na China foi feito com base no seu passaporte. Portanto, precisamos que você compareça ao Departamento de Imigração trazendo sua caderneta do banco e um documento pessoal.
- Há um custo para retornar ao seu país, desta forma, você deverá fazer o depósito desse valor na conta bancária.
- Um estrangeiro que é seu conhecido foi barrado na Imigração do aeroporto, então é necessário que você deposite a taxa dos trâmites de entrada no país na conta bancária.
- Uma pessoa dizendo ser funcionário da Imigração disse: “Encontramos uma irregularidade no seu passaporte, portanto, entre em contato com a polícia do seu país”. Assim, entrei em contato com o suposto policial e após várias conversas, fui informado que “foi decidido em julgamento que você será preso” e quando entrei em contato com outra pessoa indicada pelo suposto policial, fui informado que “se você pagar a fiança não haverá complicações para você” e assim me pediram para fazer depósito bancário.

Fique atento

- ★ A Imigração não entra em contato por telefone para informar problemas com passaporte emitido em cada país.
- ★ A Imigração não solicita depósito bancário de taxas relacionadas a procedimentos de entrada e saída do país, entre outras.

A Imigração pode entrar em contato por telefone quando houver requerimento relacionado ao visto de permanência, mas jamais indicará para fazer depósito bancário. Caso você suspeite de algo, não informe de imediato os dados do seu passaporte, Zairyu Card ou número da conta bancária. Desligue a ligação uma vez e consulte a sua família ou entre em contato com o Departamento de Imigração mais próximo da sua residência (Departamento de Controle de Imigração e de Permanência de Nagoya: **052-559-2150**, Escritório da Filial de Gifu: **058-214-6168**).

Sessão de Consulta por Funcionários do Departamento de Controle de Imigração e Permanência de Nagoya

O GIC promove “Sessão de Consulta por Funcionários do Departamento de Controle de Imigração e Permanência de Nagoya” conforme o acordo firmado entre a província de Gifu e a Imigração. Entre em contato por telefone caso queira fazer uma consulta.

Exemplos de Assuntos

- O meu passaporte está vencido, mas preciso voltar às pressas para o meu país temporariamente.
- Estou pensando em me divorciar de um(a) japonês(a), mas não quero voltar para o meu país e gostaria de viver no Japão.

Tipo de Consulta : Presencial (45 min por grupo)

Taxa : Gratuito

Idiomas : Inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita

Agendamento : Agendamento prévio por telefone (por ordem de inscrição)
TEL : 058-263-8066

Datas:

| DATA | HORA | LOCAL |
|-----------------------------------|--------------|--|
| 20 de fevereiro (quinta-feira) | 13 : 00 ~ | Kamo Sogo Chosha 1º andar Sala de Reunião 1-1 (Minokamo-shi Kobi-cho Shimokobi 2601-1) |
| 19 de março (quinta-feira) | 16 : 00 | Seino Sogo Chosha 1º andar Sala de Reunião 1-1 (Ogaki-shi Ezaki-cho 422-3) |

Contato / Agendamento

Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu
TEL : 058-263-8066

Cultura Japonesa

“Sakura (Cerejeiras)”

Daqui uns 2 meses chega a época da florada do sakura. O sakura é adorado pelo povo japonês pois é a flor nacional do Japão e a cena da plena floração (*mankai*) é o símbolo da primavera do Japão.

Anualmente, a floração das cerejeiras em Gifu acontece entre o final de março e o início de abril. Esse período coincide com a mudança de vida, com cerimônias de formatura, início do ano letivo, início de um

novo emprego, etc. Ao observar as cerejeiras, provavelmente muitas pessoas relembram memórias como “encontros e despedidas”, “um novo começo”, etc.

Uma das formas de contemplar o sakura é o “hanami”. As pessoas se reúnem embaixo dos pés de sakura e apreciam as flores com muita comida e conversas. Em algumas regiões acontecem o “Sakura Matsuri (festivais de Sakura)” com muitas barracas de comidas, e assim muitas pessoas também apreciam as flores caminhando ou saboreando as comidas adquiridas nessas barracas.

Que tal você também curtir o sakura com sua família e amigos conforme o tradicional hanami japonês?

Local famoso para apreciar as cerejeiras



Onde fica: em ambas as margens do Rio Shinsakai (Gifu-ken Kakamigahara-shi Naka Monzen-cho 3-1-1) em torno do Parque Municipal de Kakamigahara (Kakamigahara Shimin Koen)

Hyakujuro Sakura do Rio Shinsakai

Escolhido entre os 100 melhores pontos de sakura do Japão, este é um dos principais locais de sakura da província de Gifu. O Sakura Matsuri realizado todos os anos no começo de abril reúne várias barracas embaixo dos pés de sakura.

Seminário sobre “Ensino e Apoio da Língua Japonesa para Alunos Estrangeiros”

Há aproximadamente 2.900 alunos estrangeiros na província de Gifu (em maio de 2019), e um pouco mais da metade dessas crianças precisam de suporte na língua japonesa.

O Centro Internacional de Gifu (GIC), com o objetivo de capacitar os colaboradores para o apoio da língua japonesa fora da escola, promoveu seminário abordando assuntos sobre a situação atual dos alunos estrangeiros e os cuidados a tomar diante o suporte, o efetivo ensino introdutório da língua japonesa, entre outros. 50 pessoas participaram do encontro.

Dias : 28 de agosto (qua), 11 (qua) e 27 (sex) de setembro e 11 de outubro (sex)

Local : *Gifu-ken Kenko Kagaku Center* (Centro de Saúde e Ciências da Província de Gifu) (Kakamigahara-shi)

Palestrante : Akiko Mori, presidente da NPO Plus Educate



Seminário para Intérpretes Médicos Voluntários

Todos os anos o GIC promove um seminário básico sobre interpretação médica com o intuito de capacitar os voluntários de interpretação médica e conhecer novos voluntários. Neste ano, 60 pessoas participaram do seminário realizado em 2 dias e que abordou assuntos sobre a ética do intérprete médico, conhecimentos básicos sobre a medicina, experiências práticas com instrumentos e equipamentos médicos, roleplay de interpretação médica, etc.



Dias : 9 (sáb) e 10 (dom) de novembro

Local : Universidade de Gifu (Gifu-shi)

Palestrantes : Aguri Shigeno (representante) e Airi Takashima (enfermeira e agente de saúde pública) da NPO Tabunka Kyosei Center Kyoto

Correalização e colaboração : Departamento de Medicina da Universidade de Gifu



Intermediamos Intérpretes Médicos Voluntários!



A província de Gifu faz a intermediação encaminhando intérpretes médicos voluntários às instituições médicas para que os estrangeiros residentes que não dominam o idioma japonês possam consultar o médico com tranquilidade.

Idiomas disponíveis chinês, português e tagalo

Qual é o procedimento para utilizar o serviço?

- Não recebemos solicitações diretamente do paciente. Quando o paciente precisar de um intérprete ele deve comunicar à instituição médica citada acima.

Observações

- O(A) intérprete é voluntário(a). Às vezes ele(a) pode não estar disponível na data requerida e assim não conseguiremos fazer a intermediação.
- O custo é 3 mil ienes por cada atendimento (de no máximo 2 horas). Vai depender da instituição médica se esse valor será arcado pelo próprio paciente ou pelo hospital.
- Não realizamos interpretação médica por telefone.

Para mais informações, acesse
<http://www.gic.or.jp/pt/foreigner/interpreter/>

Instituições médicas aderidas ao projeto (15 instituições na província)

| | |
|----------------------|--|
| Gifu-shi (7) | Gifu-ken Sogo Iryo Center, Gifu Shimin Byoin, Gifu Daigaku Igakubu Fuzoku Byoin, Nagara Iryo Center, Gifu-shi Fukushigata Jido Hattatsu Shien Center Miyakoen, Gifu Sekijujji Byoin, Gifu Seiryu Byoin |
| Mizuho-shi (1) | Asahi Daigaku Ika Shika Iryo Center |
| Ogaki-shi (1) | Ogaki Tokushu-kai Byoin |
| Kasamatsu-cho (2) | Matsunami Sogo Byoin, Matsunami Kenko Zoshin Clinic |
| Kakamigahara-shi (1) | Tokai Chuo Byoin |
| Seki-shi (1) | Chuno Kosei Byoin |
| Minokamo-shi (1) | Kizawa Kinen Byoin |
| Tajimi-shi (1) | Gifu Kenritsu Tajimi Byoin |





Revistas disponíveis para a leitura na sala de recepção do Centro Internacional de Gifu

O Centro Internacional de Gifu além de disponibilizar mais de 200 livros de ensino da língua japonesa para empréstimo, possui algumas revistas educativas e informativas para a leitura interna na sala de recepção (em frente ao escritório). Aqui apresentamos algumas delas.

● English Journal

É um material de leitura educativa em inglês que aborda notícias internacionais, entrevistas com pessoas famosas com guia em língua japonesa. Uma das principais características é a existência de tradução das palavras mais difíceis.

● Hir@gana Times

Escrito em inglês e em japonês com furigana, aborda eventos, tendências nacionais atuais e as últimas notícias. A coluna que aborda as origens de um ideograma (kanji) e que contém uma explicação detalhada sobre o seu significado é imperdível para aqueles que desejam aprender kanji. Compreender a lógica de um ideograma pode ser tão interessante quanto um quebra-cabeça.

● SUPER INTERESSANTE

É uma revista escrita integralmente em língua portuguesa. Aborda temas diversos do mundo. Os temas abordados em edições anteriores foram: "Pimenta", "Onde as crianças sentem medo", "Smartphone - o novo cigarro", etc. Com certeza você encontrará algum assunto que despertará o seu interesse.

● Língua Chinesa para Ouvir (Kiku Chugokugo)

Há guia da pronúncia em quase todo o texto. Com relação à China, uma dos seus encantos é a literatura tecida ao longo da sua história milenar. Leia as obras clássicas em voz alta. É uma revista prática pois disponibiliza inclusive um simulado dos exames de proficiência em língua chinesa (HSK e TECC).

Estas revistas estão disponíveis apenas para a leitura interna. Além dessas apresentadas aqui, existem outras revistas disponíveis também. Ao fazer uma visita ao GIC, fique a vontade para pegar e ler.



Canal Oficial do Centro Internacional de Gifu no YouTube

O GIC divulga informações para os residentes estrangeiros através do canal oficial no YouTube!

Você já assistiu o último vídeo? Neste último episódio, a Kathryn (CIR natural do Reino Unido) e a Jeannette (Consultora natural das Filipinas) apresenta um kit de emergência em caso de desastres em língua inglesa. É um assunto que pode servir de referência para saber como estar preparado para quando ocorrer algum desastre natural. Confiram!

<Link do Canal Oficial do Centro Internacional de Gifu>

<https://www.youtube.com/channel/UCbrWKSsTImCtYiqOp6NFE1w>



Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu

Consulte-nos em caso de dúvidas a respeito de assuntos do cotidiano (impostos, moradia, educação, assistência social, etc.). Prestaremos suporte para solucionar os seus problemas em colaboração com os guichês de atendimento dos órgãos públicos. *Não atendemos interpretação médica por telefone.

● Horário de atendimento : de segunda a sexta-feira 9:30~16:30 *exceto recesso de fim e início do ano e feriados

● TEL: 058-263-8066

● Idiomas disponíveis: inglês, chinês, português, tagalo, vietnamita, coreano, indonésio, tailandês, khmer, nepali, birmanês, espanhol, malaio, língua mongol

Com relação ao inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita, há atendimento presencial também. Os interessados em fazer uma consulta devem comparecer ao Centro Internacional de Gifu. Para os demais idiomas o atendimento será apenas por telefone.

Edição/
Publicação

Centro Internacional de Gifu (GIC)

〒500-8875 Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru, 2º andar

TEL: 058-214-7700 FAX: 058-263-8067

E-mail: gic@gic.or.jp Site: <http://www.gic.or.jp/pt>

Horário de funcionamento: domingo a sexta-feira 9:30~18:00

Fechado aos sábados, feriados e final/início de ano

Atendimento em: inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita

Data de
publicação

1º de fevereiro de 2020

(Há publicações em julho, novembro e fevereiro)

